



伝説の通訳者 長井鞠子先生が語る

「オリンピックと通訳者」

HITSs のための特別講演と質疑応答

北海道通訳翻訳研究会(HITSs) 第9回大会 万全の感染対策で開催

2021年11月14日(日曜日) L-Plaza 札幌市男女共同参画センター大研修室 (定員90名)

札幌市北区北8条西3丁目角 ☎011-728-1222 JR 札幌駅北口徒歩3分

非会員用 大会チケット千円 または 新規入会 (*年会費千円に今年度の全活動費/春大会・秋大会の全録画配信含む)

<<大会プログラム>>

Part 0 10:30~12:15 【SIG/分科会プレゼンテーション】

2021 年度前半に開催したSIG勉強会/研修のサマリーを 15 分x7SIG のオムニバス形式でプレゼンテーション
通訳/翻訳研究SIG (浅井幸治), 観光/国際交流SIG (大和啓子), 通訳教育SIG (一條有里),
通訳案内SIG (小鹿かおる), MICE-SIG (星麻美), 通訳SIG (石田麻衣子), 翻訳SIG (八木佐和子)

Part I 13:00~14:30 伝説の通訳者、長井鞠子先生が語る「オリンピックと通訳者」

特別ゲストスピーカー 長井鞠子(サイマル・インターナショナル専属会議通訳者, 同社顧問) 仙台市生まれ。国際基督教大学在学中, 1964 年の東京オリンピックで学生アルバイトとして通訳を経験。日本初の同時通訳エージェントとして創業間もないサイマル・インターナショナルの通訳者となり, 東京 2020 大会でも招致からオリンピックに携わる。サミット, G20 の同時通訳, 国内外要人 随行など, 年間 200 件もの重要案件を担うトップ通訳者。その活躍はNHK『プロフェッショナル 仕事の流儀』等でも紹介される。著書『伝える極意』(集英社新書)『情熱とノイズが人を動かす』(朝日新聞出版) <<今大会はリモート出演>>

モデレーター/コメンテーター 熊谷ユリヤ(HITSs会長, 会議通訳者, 札幌大学教授) 長野オリパラ, 東京オリンピック(札幌)で通訳

Part II 14:40~16:10 「オリンピック通訳とボランティア ~ 東京から札幌へ」

「Tokyo2020札幌/東京大会場や各地の事前準備での通訳, 英語業務, ボランティア体験談」と「Sapporo2030に向けて」
2つの意味で「東京から札幌へ」を語るオムニバス式トークセッション

[ビデオ参加] 岩崎修子 直前宿泊, テストイベントの世陸会長と知事/市長会談, IOC 会長と知事/市長会談, 北間砂織 SPR2030 招致関連視察/IOC ビデオ会議
野口富美子 競歩/マラン/外国プレス管理

[メインスピーカー] 菊田昭子 ドーピングコントロールのシャロン・ボランティ (選手村, 東京3会場 札幌), 久田彩加 (マラン/競歩運営サポート委員会, 事務局委員) テスト
イベントと大会 VEM(会場マネジメントチーム)の競歩運営/交通規制の設定&広報・プレス(メディア統括)の運営準備, OBS との調整&交渉

[スピーカー] 網野真佐子 札幌選手村(輸送/宿泊) 選手/チームリーダー対応, 控井聡子 競歩/マラン Press Tribune Supervisor, 熊谷ユリヤ マランコース視察/
会議, テストイベント世陸会長記者会見, 知事/市長と会談, FIFA 専門家事前調査(仙台/札幌), 大会外国プレス管理, パッハ会長視察, SPR2026/2030 招致関連 IOC と
の会議, 成田彩子 マランコース視察と会議, テストイベント選手記者会見, 大会 OBS 取材, 飛ヶ谷園子 マラン/競歩ックスゾーン/マリス記者会見, 星麻美 競歩/
マラン式典, フロアからの質疑応答 MC 星麻美

Hokkaido Interpreting and Translation Study Society Hokkaido Interpreting and Translation Study Society Hokkaido Interpreting and Translation Study Society Hokkaido Interpreting and Translation Study Society Hokkaido Interpreting and Translation Study Society



<入会受付中>HITSsは通訳/翻訳/観光/国際交流/ MICE/語学教育がテーマの異業種交流勉強会

大会チケット (千円に含まれるもの) 第9回大会参加 (*大会後の録画ビデオ配信はありません)

入会して参加 (年会費千円に含まれるもの) 春/秋期大会任意参加, 大会録画ビデオ受信, 最大二つのSIG/分科会に任意所属, 年間平均14~最大21回のSIG勉強
会任意参加, 通訳・翻訳業務/ボランティア/イベント/研究会情報メール, Webジャーナル

会員134名: 通訳者, 通訳案内士, 翻訳者, ボランティア, 研究者, MICE 関係者, 国際交流/留学担当者, 主婦/主夫, 公務員, 弁護士, 司法書士, 教員, 会社員,
団体職員, 自営業, 退職者, 大学生, 通訳・翻訳学校生, 専門学校生 ほか

HITSsウェブサイト <http://hits.main.jp> メール hits.hokkaido@gmail.com メールできない方 Tel 090 8707 2688

主催 北海道通訳翻訳研究会(HITSs)

後援 札幌市 (公財)札幌国際プラザ